



แม่

M คือสิ่งจำนวนล้านประทานลูก
O แม่ถูกเพียงเวลาพาแก่เฒ่า
T ลูกรดปอดดภัยด้วยเยาว์
H หมายถึงหัวใจใสบริสุทธิ์
E คือสายประกายรักบักขั้ววัน
R เน้นหมายในทุกสิ่งจริงและถูก

เมื่อรวมใส่สะกดได้คือ "มารดา"
คำล้ำค่าประเสริฐสุดของบุตรเอย.

เพราะแม่เฝ้าหลังน้ำตามาคุ้มกัน
ของแม่ดังชมพูนุชอันสุดสรรค์
ฉายแสงฉฉฉฉในดวงตา
มีต่อลูกของแม่แน้นักหนา

ศิริวิไล บุญอุดมทรัพย์.

ประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง

Mother

M is the million things she gave me.
O means only that she's growing old,
T is for the tears she shed to save me
H is for her heart of purest gold,
E is for her eyes with love light shining,
R means right and right she'll always be.
Put them all together they spell mother
A word that means the world to me.

La-iaad Pibulsonggram.

Chairman of Academy of Culture for Women

"วันแม่" ได้ถูกจัดให้มีขึ้นเป็นครั้งแรกในประเทศไทยเมื่อ พ.ศ. ๒๔๘๖ โดยความร่วมมือของกระทรวงสาธารณสุขและสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง อันมีท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม เป็นผู้นำ นับจาเดิมแต่บัดนั้นมา วันที่ ๑๕ เมษายนก็ได้ถูกนับเนื่องว่าเป็น "วันแม่" ประจำปี และทางราชการก็ได้หยุดราชการเนื่องในโอกาสด้วย

ความมุ่งหมายในการฉลองงาน "วันแม่" นี้ ก็เพื่อให้ระลึกถึงว่า "แม่ไทย"ทั้งหลายนั้น ได้เคยอบรมบ่มนิสัยให้แก่ลูกทั้งหลายมาแล้วเป็นอย่างดี ดังนั้นจึงได้ขอว่าเป็นผู้ก่อหนุนค้ำจุนชาติบ้านเมือง และบรรดา "แม่" ในอนาคตก็จะได้เลี้ยงดูอบรมลูกทั้งหลายให้เป็นผู้มีวัฒนธรรม มีกิริยามารยาทดี และมีศีลธรรมอันสูงส่ง เพื่อจะได้เป็นพลเมืองดีของประเทศชาติสืบต่อไป

"Mother Day" first began in Thailand by the Ministry of Public Health and Lady La-iaad Pibulsonggram Chairman of the Academy of Culture for Women, in 1943.

Since then, April 15, has been annually observed as "Mother Day" and also there is an official holiday on the occasion.

The purpose of the celebrations is to recall what has been done by Thai Mothers, to build the character of their children so that they are the main stay of the country and so that future mothers can bring up their children with culture, good manners and morality and become good citizens of the country.

เมื่อล้มกลิ้งใครหนอวิ่งเข้ามาช่วย
และปลอบด้วยนิทานกล่อมขวัญให้
ทั้งจูบที่เจ็บช้ำมิดบดเบ้าไป
ผู้ฝันไรรู้ที่แท้แม่ฉันเอง

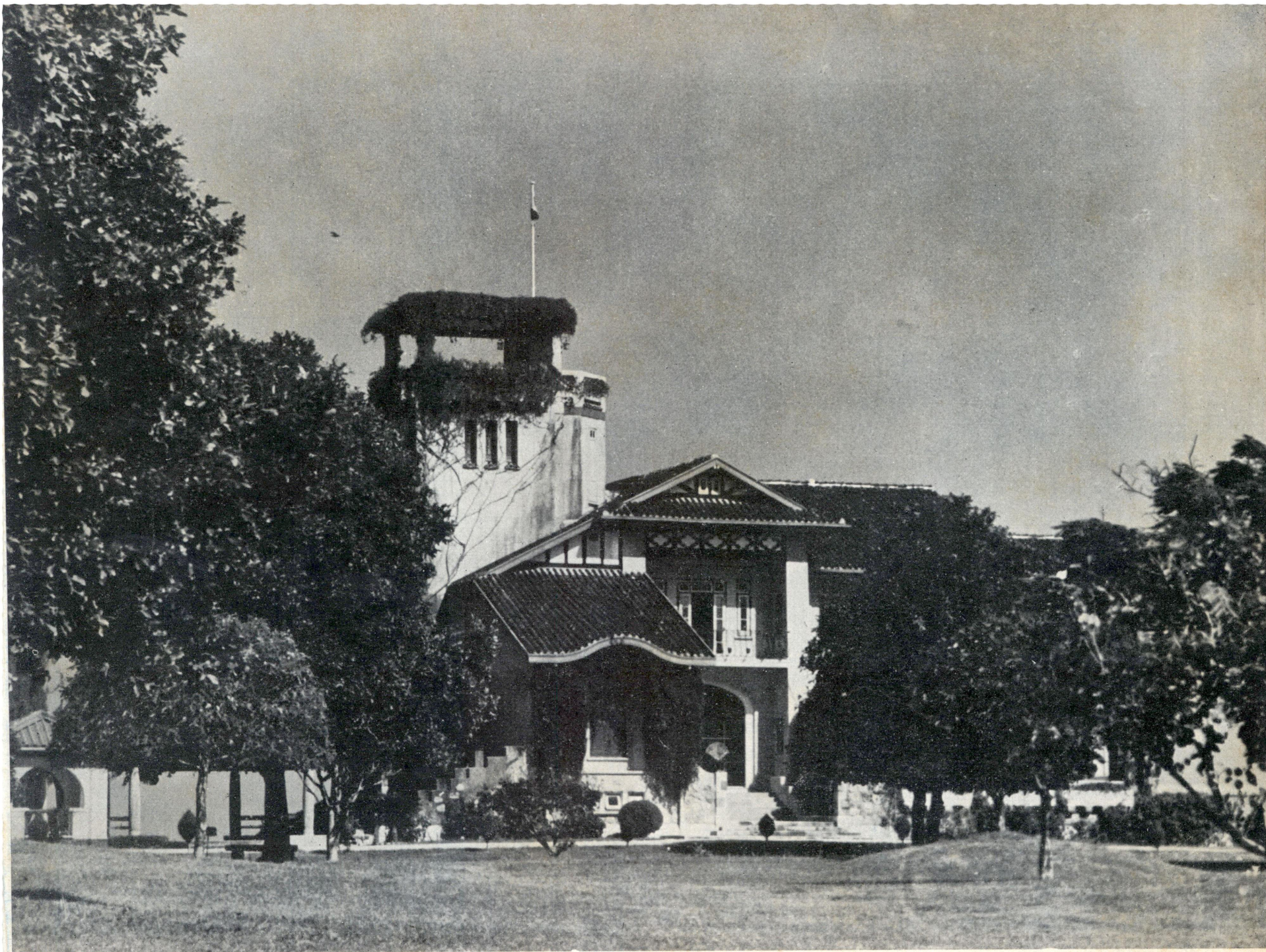
— พระราชธรรมนิเทศ

Who ran to help me when I fell,
And would some pretty story tell,
Or kiss the place to make it well?
My Mother.

— Anne Taylor.







← เดือนฉายที่ชายหาดหัวหิน Moonlight on beach at Hua Hin.
(ประสัทธิ สิงหนาวิก — ถ่ายภาพ)

↑ พระราชวังไกลกังวล หัวหิน Klaikangwol Palace, Hua Hin.

↓ โรงแรมหัวหิน Hua Hin Hotel.





(วรรณบุณ พิชายคม — ถ่ายภาพ)

หัวหิน : สถานที่ตากอากาศชายทะเลที่งดงามที่สุดแห่งหนึ่งในเอเชียอาคเนย์ มีโรงแรมที่ทันสมัยตั้งอยู่ริมชายทะเลใกล้กับหาดทราย ผู้ที่มาพักผ่อนหย่อนอารมณ์ ต่างเวียนกันมาเช่าอยู่ตลอดปี มีบ้านพักให้เช่ามากมายหลายสิบหลัง และมักจะมีคนเช่าเต็มหมด ตลอดฤดูร้อน (มีนาคม-พฤษภาคม) มีลมทะเลพัดพริ้วตลอดวัน ในฤดูหนาว (พฤศจิกายน-กุมภาพันธ์) ที่หัวหินวิเศษนัก ในตอนเช้าและตอนค่ำเย็นสบาย อากาศแห้งและสดชื่น

HUA HIN : One of the finest seaside resorts in Southeast Asia. There is an up-to-date hotel, standing on a slight prominence overlooking the sea almost on the beach. It is patronized all the year round by holiday-makers. There are a number of bungalows, which are almost always occupied in the hot season (March-May). There is constant breeze the whole day throughout the season. During the cold season (November-February) it is ideal. The mornings and evenings are cool ; and the air is dry and stimulating.

(จุฑนต์ — ถ่ายภาพ)





ในตอนบ่าย ที่หาดทรายสีทองชายทะเลหัวหินครคร่ำไปด้วยชายหญิงที่มาตาก
อากาศ การเล่นน้ำทะเลก็สนุกสำราญและปลอดภัย เครื่องดื่มนานาชนิดมีจำหน่าย
ที่บาร์ชายหาด ท่านจะเดินทางไปตากอากาศที่หัวหินได้ทั้งทางรถไฟและรถยนต์ใน
ระยะทาง ๒๑๔ กม. และ ๒๓๒ กม. ตามลำดับ

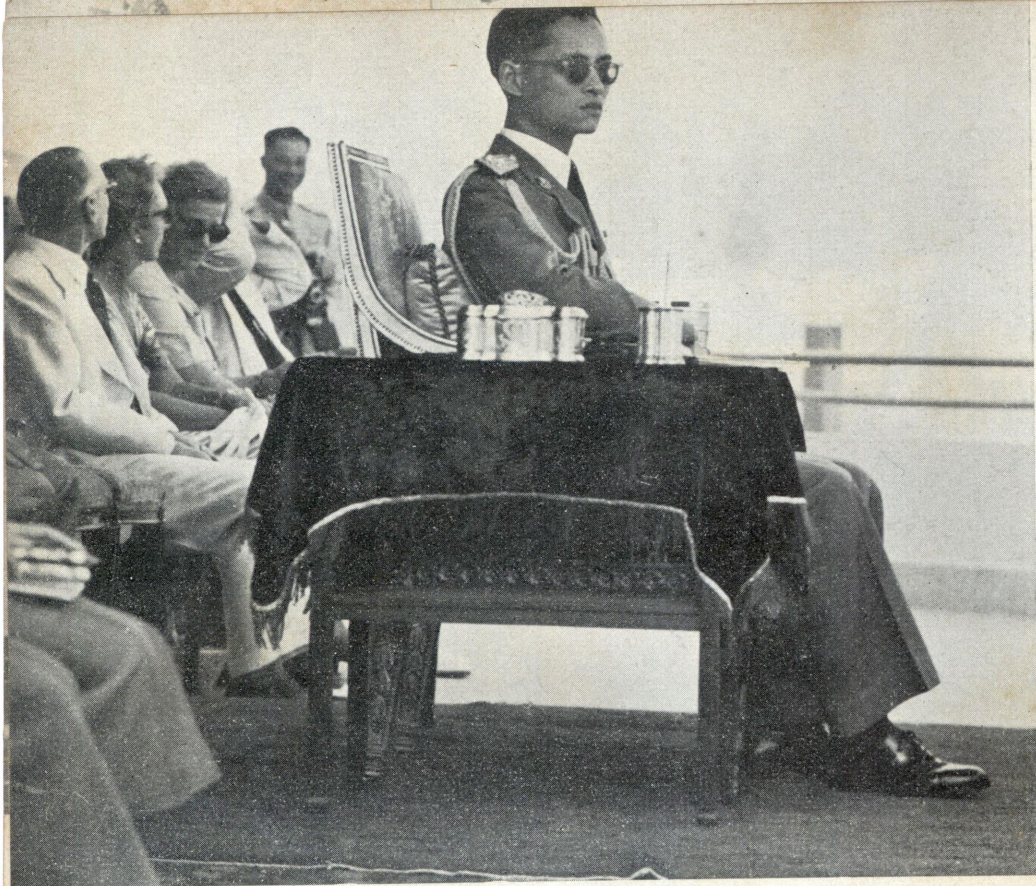
(ประสิทธิ์ สิงหนาวิก — ถ่ายภาพ)

Hua Hin's golden-sand beach is crowded with holiday-
makers in the afternoon. Sea bathing is absolutely safe and
excellent. All kinds of drinks are served at the beach. One can
reach Hua Hin by either train or motor car.

Hua Hin is 214 kms. distant from Bangkok for rail and
232 kms. for road.

(มานิตย์ รักสุวรรณ — ถ่ายภาพ)





↑ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช และคณะทูตานุทูตในงานวันกองทัพอากาศ

His majesty King Pumi-phol Aduldej and the Diplomatic Corps attended to the RTAF Day.

พลอากาศเอกเฟิน รณนภากาศ จุฑาชนันท์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคม → และผู้บัญชาการทหารอากาศ

Air Chief Marshal Fuen R. Ridhakanee, Communication Minister and C-in-C of the Royal Thai Air Force.

↓ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิงละอ้อยด์ พิบูลสงคราม ในงานวันกองทัพอากาศ

Field Marshal P. Pibulsonggram Prime Minister and Lady La-iad Pibulsonggram attended to the RTAF day.

(ประสิทธิ์ ฉลาดสุนทรวาที — ถ่ายภาพ)



วันกองทัพอากาศ

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิงละอ้อยด์ พิบูลสงคราม พลอากาศเอก เฟิน รณนภากาศ จุฑาชนันท์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคม และผู้บัญชาการทหารอากาศ ข้าราชการฝ่ายทหารและพลเรือน คณะทูตานุทูตต่างประเทศและประชาชนมากมาย หลายนับพันคน ได้ชมและตื่นเต้นในการแสดงแสนยานุภาพทางอากาศของกองทัพอากาศ เนื่องในงานวันกองทัพอากาศเมื่อวันที่ ๒๙ มีนาคม ๒๔๙๖ ณ สนามบินดอนเมือง

Air Force Day

His Majesty King Phumiphol Aduldet, Field Marshal P. Pibulsonggram, Lady La-iad Pibulsonggram, Air Chief Marshal Fuen R. Ridhakanee Communication Minister and Commander-in-Chief RTAF., and a crowd of thousands, including high government and armed forces personnel, diplomats and others, watched thrilling mock air raid staged on March 29, 1953 by the Royal Thai Air Force at Don Muang on the occasion of the Air Force Day.



ป/ก : พระพุทธรูปโบราณประดิษฐานอยู่ในวิหารทางด้านตะวันตกของวัดพระศรีรัตนมหาธาตุ จังหวัดพิษณุโลก เป็นพระพุทธรูปหล่อด้วยทองสัมฤทธิ์ปางมารวิชัย สูงประมาณ ๓.๓๐ เมตร พระพุทธรูปนี้มีความสำคัญมาแต่โบราณกาล กล่าวกันว่าพระพุทธรูปองค์นี้สร้างขึ้นมานานกว่า ๖๐๐ ปีแล้ว เป็นที่ศักดิ์สิทธิ์นับถือกันตลอดมา แฝงความงามซึ่งอย่างสงบสุข พร้อมทั้งเครื่องประดับที่ทำให้มีบรรยากาศอันเต็มไปด้วยความน่าเลื่อมใส

(สมชาย มាលนเจริญ — ถ่ายภาพ)

* * *

Cover : Phra Buddha Jinaraj has been installed in the Viharn, west of Wat Phra Sriratana Mahadhat, Bismulok. This bronze image in an attitude of victory over Mara, is 3.70 metres tall. It is said that, the Image was cast about 600 years ago. It is rightly held in veneration, for it is certainly the most beautiful image breathing sublime serenity.



เครื่องบิน ของกองทัพอากาศได้แสดง การบิน ผาดโผน และ แปล ขววน เป็นตัวอักษรบนท้องฟ้า และมีการแสดงละครสัตว์ทางอากาศ เครื่องบินเฮลิคอปเตอร์ ตกแต่งเป็นช้างและสัตว์ต่างๆ

ได้มีการแสดง การต่อสู้กลางอากาศ ระหว่างเครื่องบินขับไล่ผู้รุกราน กับเครื่องบินฝ่ายป้องกัน มีการโจมตีทางอากาศ เสียงสัญญาณภัยทางอากาศ เสียงบินต่อสู้ อากาศยานตั้งถักถ้อง เพื่อยับยั้งเครื่องบินขับไล่ผู้รุกรานที่บินประดาหนุนเนื่องกัน เข้ามา เครื่องบินขับไล่ทิ้งระเบิด "นาปาล์ม" ยังจรวดทำลายโรงงานอุตสาหกรรม และเคหสถานบ้านเรือนบนภาคพื้นดิน

RTAF planes flew in various formation flights, did sky-writing, performed stunts and staged a "Circus" with helicopters dressed as elephants and other animals.

Dogs fights between invading and defending aircrafts were performed in the skies. The raid was made, siren screamed. Anti-aircraft crews tried to stop the raiders but they kept coming, the "enemy" aircraft dropped "napalm", fired rockets and destroyed factories and other "installations" on the ground.



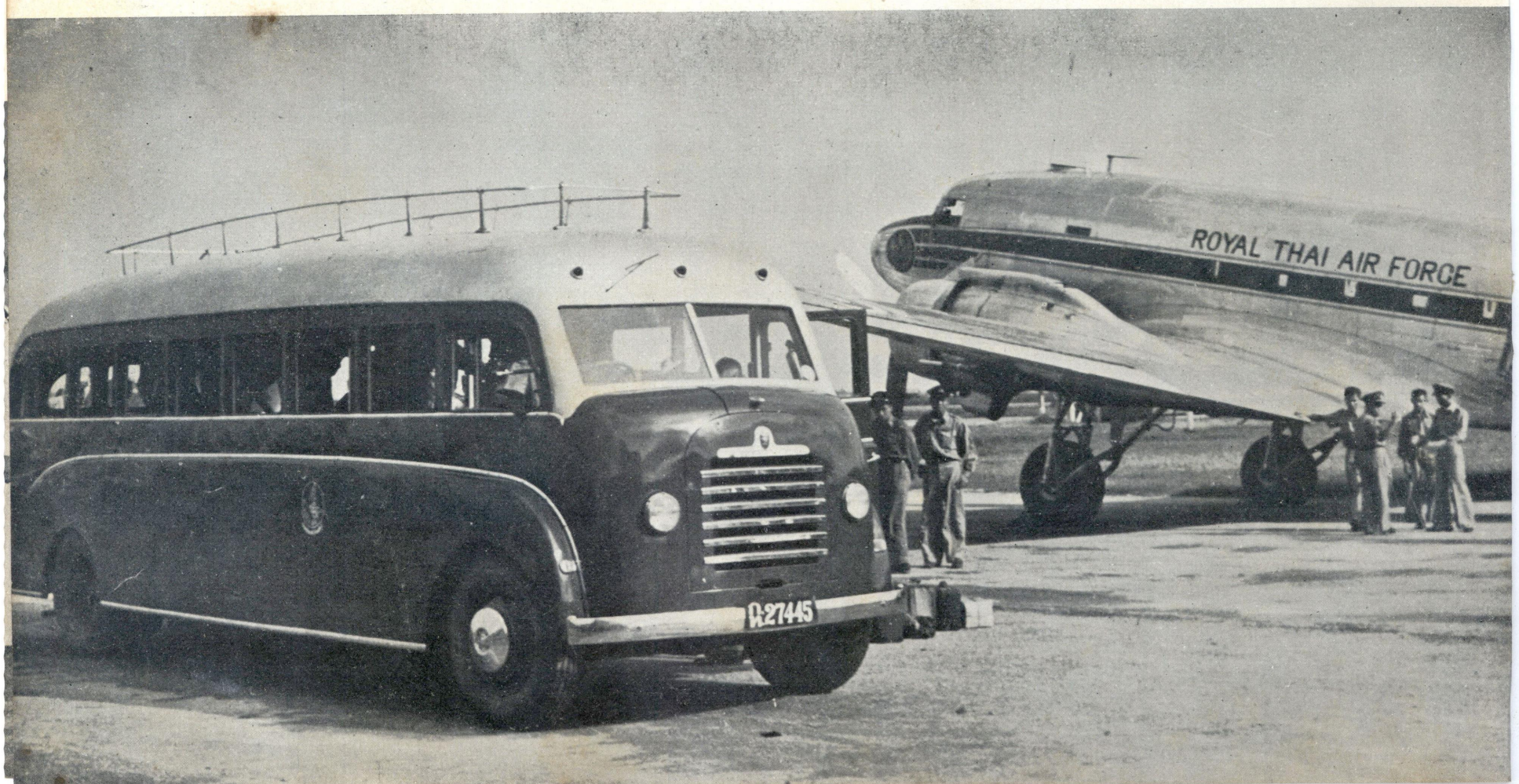


↑
ที่สนามบินจังหวัดภูเก็ต มีทั้งนักธุรกิจและนักท่องเที่ยว
เดินทางไปมาอยู่เสมอ

Business men and tourists are always
made their trip and stop at Puket Airport.

↑
ทุกคราวที่สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรเดินทางไปท่าอากาศยานดอนเมือง รถยนต์ "นำเที่ยว" ของสำนักงานท่องเที่ยว
กรมประชาสัมพันธ์ ได้เป็นพาหนะรับส่งเป็นอาจ

↓
When ever Members of Parliament travel to Don Muang Airport. The Government
Tourist Bureau's "Touring Car" is always served them as their conveyance.



ภูเก็ต

ภูเก็ต: เป็นเกาะอยู่ในท้องทะเลฝั่งตะวันตกของแหลมมลายูทางด้านมหาสมุทรอินเดีย การเดินทางไปจังหวัดภูเก็ตโดยทางอากาศเป็นทางสะดวกสบาย
 อย่างที่สุด มีเครื่องบินโดยสารของบริษัทเดินอากาศไทย จำกัด เดินเป็นประจำทุกวันเว้นวันอาทิตย์ สนามบินของจังหวัดภูเก็ตอยู่ทางชายทะเลด้านตะวันตก
 เฉียงเหนือของเกาะห่างจากตัวจังหวัดประมาณ ๓๑ กิโลเมตร หาดสุรินทร์เป็นสถานที่พักตากอากาศชายทะเลของภูเก็ตอยู่ที่ตำบลบางเทา ท้องที่อำเภอถลาง
 หาดทรายขาวเรียบร่มรื่นทะเลที่พัฒนามาจากมหาสมุทรอินเดีย มีต้นสนมากมาย ทอดเงาให้ความร่มรื่นแก่ผู้ที่มาพักผ่อนที่ชายหาด นักท่องเที่ยวได้รับความ
 สะดวกในการมาตากอากาศที่หาดสุรินทร์ เพราะมีทางรถยนต์ไปได้ถึงชายหาด



(พล วรรณแจ่ม — ถ่ายภาพ)

Puket

PUKET: An island lies in the Indian ocean on the western coast of Malay Peninsula. The most convinient way to made a trip to Puket is by air, the Thai Airway Co., Ltd., operates a passenger service every day except Sunday. Puket Airport is on the north-west of the island and at the distance of 31 kms., from town. "Surindr Beach" is a seaside resort of Puket located at Bang Tow district, Talang. Tourists will enjoy the constant breeze from Indian ocean under the shade of pine-trees along the sand beach. Trip to "Surindr Beach" can be made by motor car.



↑ บนเส้นทางรถไฟระหว่างลำปาง - ลำพูนต้องเดินทางข้ามสะพานผ่านหุบเขาลึกถึง ๓ ตอน และในภาพนี้เป็นตอนหนึ่ง

Between Lampang-Lanpoon, there are three deep ravines crossed over by steel viaducts, and this is one of them.

นักท่องเที่ยวของสำนักงานท่องเที่ยวฯ ได้ร่วมสนุกใน → การสาดน้ำสงกรานต์ที่เชียงใหม่

The Government Tourist Bureau's party enjoy throwing water with the others in the Songkran festival at Chiangmai.

↓ สาวชาวนครพิงค์คนหนึ่ง ที่ตักน้ำด้วยขันเงินใบใหญ่ไว้คอยสาดชาวกรุง แต่เธอก็เปียกโชก

One of the Chiangmai girl, who is using a large silver bowl to throw water to tourists. But she is soaked with water.



สงกรานต์ : เป็นงานเทศกาลที่กำหนดวันไว้ในทางสุริยคติ เริ่มแต่วันที่ ๑๓ เมษายนไปสิ้นสุดลงในวันที่ ๑๕ เมษายน แต่ในบางปีก็ไปเริ่มแต่วันที่ ๑๖ เมษายน ความจริงสงกรานต์นั้นเป็นการฉลองเริ่มฤดูใบไม้ผลิ ดังเช่นเป็นเทศกาลศักดิ์สิทธิ์ของอินเดีย หรือวันชิงหมิงของจีน หรือเทศกาลอีสเตอร์ของศาสนาคริสต์

ในวันสงกรานต์บางคนก็ทำบุญเป็นพิเศษ เช่น ปล่อยนก ปล่อยปลา ที่ซื้อมาจากตลาดหรือจากคนที่ดักมาขาย ในระหว่างสงกรานต์สามวันนี้ ประชาชนซึ่งส่วนมากเป็นหนุ่มสาวต่างสนุกสนานกันด้วยการเล่นสาดน้ำ ตามที่เชื่อกันอยู่ทั่วไปแต่ก่อนว่า ฝนตกเพราะนาคไถ่มาด้วยการเล่นน้ำในมหาสมุทร ฉะนั้น หนุ่มสาวจึงต่างพากันสนุกสนานในการเล่นสาดน้ำซึ่งกันและกัน ซึ่งเป็นการเลียนแบบพระยานาคที่ระเห็จในการเล่นน้ำอันเย็นชะเยือกแห่งสระอนาคา

SONGKRAN : is a fixable feast on the solar calendar. It begins on the 13th April and ends on the 15th April, but occasionally in certain years on the 16th April. The Songkran is in fact the celebration of the vernal equinox, similar to those of the Indian Holi festival, the Chinese Tsing Ming, the Christian festival of Easter.

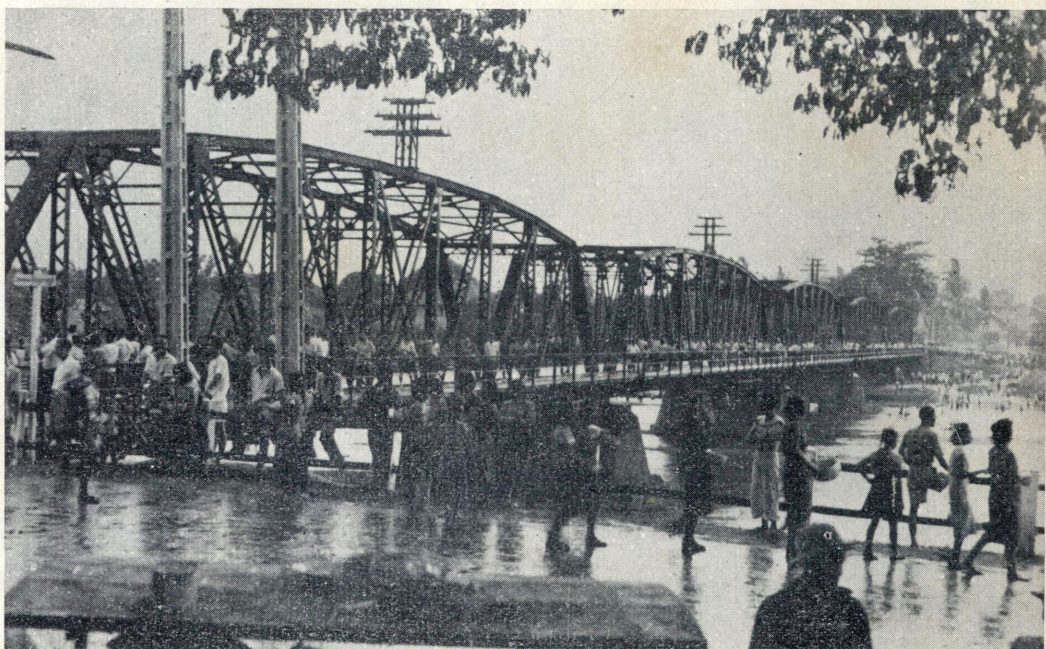
On Songkran days, some people do special merit-making by releasing live birds and fish which they buy from the market or from sellers.

During the three days of Songkran, the people, mostly the young, amuse themselves by throwing water at one another.

According to popular belief, it rains because the Nagas or mythical serpents sport themselves by spouting water from the ocean. The young people enjoy that they play at throwing water at one another in imitation of the Naga serpents sporting themselves in the cool waters of Anodad lake.

สำนักงานท่องเที่ยวฯ นำนักท่องเที่ยวเดินทางโดยรถไฟไปชมเชียงใหม่ในเทศกาลสงกรานต์ เมื่อวันที่ ๑๑-๑๔ เมษายน ๒๔๘๖

The Government Tourist Bureau conducted trip by train to Chiangmai on the Songkran festival on April 11-18, 1953.



(กระแสร์ บุษปะเกศ — ถ่ายภาพ)

แม็กทริส

ยาช่วยย่อยอาหาร
สำหรับกะเพาะอาหารไม่ปกติ
ระงับปวดได้ทันที
และอยู่ได้นาน

แม็กทริส MAGTRIZ ชนิดผงและเม็ด มีคุณสมบัติดังนี้

๑. ใช้ได้ทันทีในการระงับความปวด และยังคงมีฤทธิ์ต่อไปในการทำลายกรดในกะเพาะอาหารได้ เป็นเวลายาวนาน
๒. ได้ผลในการขับออก ซึ่งพิษของเสียในลำไส้ และอาหารที่เป็นพิษ
๓. ปลอดภัยสำหรับเด็กและผู้ใหญ่
๔. ใช้ยาเกินขนาดไม่เป็นอันตราย
๕. เป็นยาระบายอย่างอ่อนๆ ซึ่งเป็นประโยชน์สำคัญในรายที่ผู้ป่วยเป็นโรคกะเพาะอาหารไม่ปกติ
๖. รับรองว่าส่วนผสมของยานี้แท้ และบริสุทธิ์ ปราศจากอันตราย

บรรจุน้ำหนักกล่องละ ๓๐ เม็ด
ผลิตโดยบริษัท
WESTMINSTER LABORATORIES
ประเทศ อังกฤษ

ห้างขายยาบุญมี < หมอมี > สามแยก
ผู้แทนจำหน่ายในประเทศไทย

โลกฟลาย

แม่กลาง

แม่กลางสะพร่งสาย
ชลพรายระลอกกลอย
ชานเย็นกระเซ็นฝอย
ขณะสพกระทบหิน

MAE KLANG

An impressive waterfall
in the midst of tropical
scenery of unequalled
beauty.

Cool water coming down
over the rocks, water so
clean and clear.

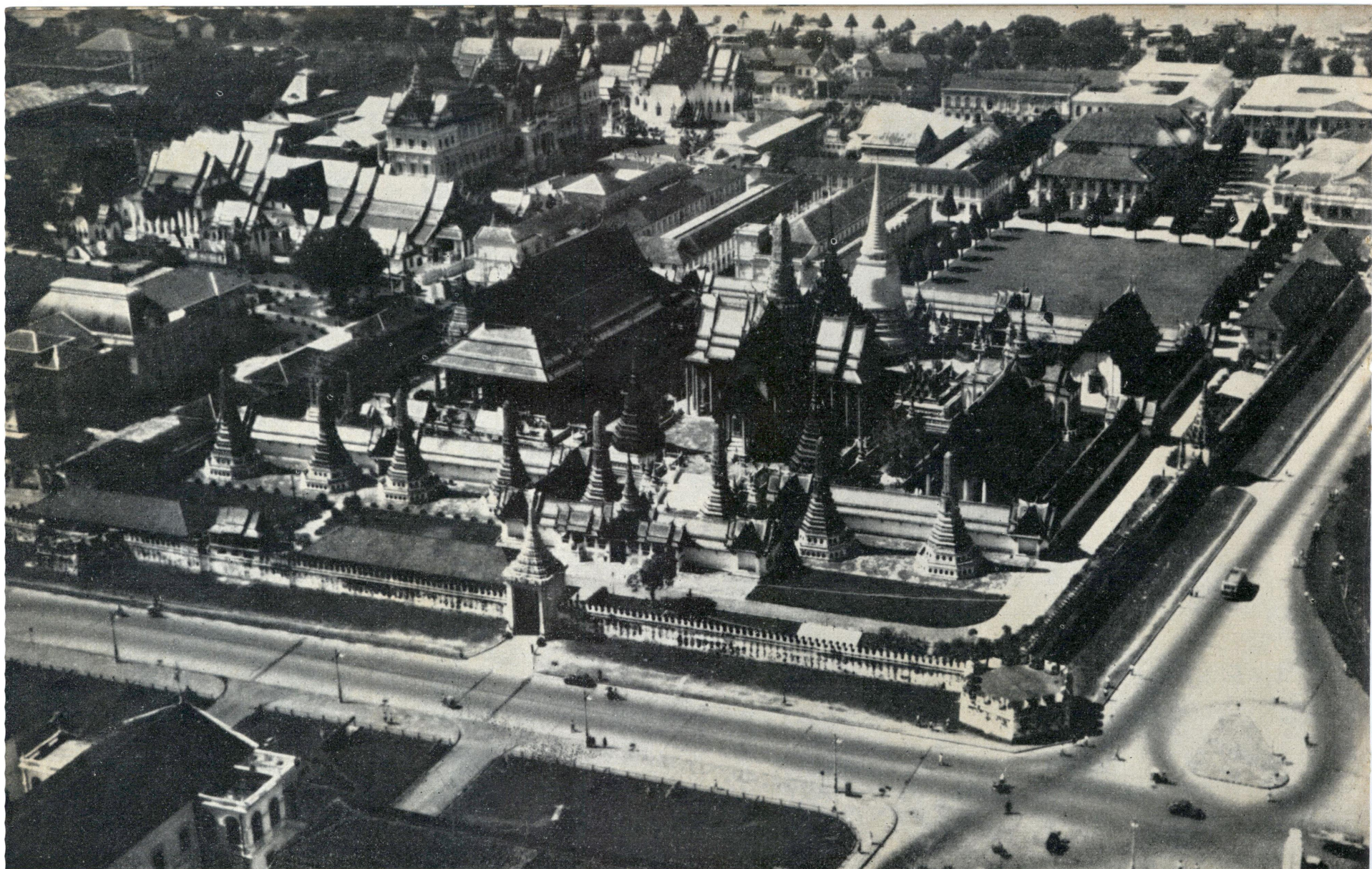


(ประสงค์ หงสนันท์—ถ่ายภาพ)

Tourists from Bangkok enjoy
Songkran festival at Chiangmai.

พวกชาวกรุงมุ่งหน้ามาสนุก
ต่างลืมหูลืมตาไปเลยทั้งไวเบียง
เพราะนานทีบละครวังทุกขัมนัน
ต่างพากันสาดน้ำเจ้าสงกรานต์





ทัศนภาพของพระบรมมหาราชวังและวัดพระแก้ว

Bird eyes' view of the Grand Palace and the Temple of the Emerald Buddha.

พระบรมมหาราชวัง

สิ่งที่ดึงดูดนักท่องเที่ยวอย่างมีรสนิยม คือ พระบรมมหาราชวัง ผู้ที่ได้เคยเข้ามาชมแล้ว ต่างพากันยกย่องให้เป็นชั้นสถาปัตยกรรมที่ยอดเยี่ยมในตะวันออก

ภายในบริเวณพระบรมมหาราชวัง มีพระที่นั่งจักรีมหาปราสาท พระที่นั่งดุสิตมหาปราสาท และพระที่นั่งอัมรินทร์วินิจฉัย ซึ่งเหล่านี้เป็นเพชรน้ำหนึ่งของสถาปนิกไทย

วัดพระศรีรัตนศาสดาราม พระแก้วมรกตก็อยู่ในบริเวณเดียวกัน

ผู้ที่สนใจจะเข้าชม โปรดติดต่อได้ที่สำนักงานท่องเที่ยว กรมประชาสัมพันธ์ โทรศัพท์ ๒๑๑๑๐

The Grand Palace

The greatest tourist attraction is the Grand Palace which is regarded by visitors as the architectural and decorative triumph of the East.

Within the Grand Palace stand the Chakri Hall, Dusit Maha Prasard Hall, and Amarindr Vinichai Hall, all considered as gems of Thai architecture.

The temple of the Emerald Buddha is in the same compound.

Visitors to Grand Palace are advised to contact for a permit through the Government Tourist Bureau, Public Relations Department, telephone 21710.



ศาลาไทย

ใน "งานแสดงของนานาชาติที่ฟิลิปปินส์" ณ กรุงมะนิลา

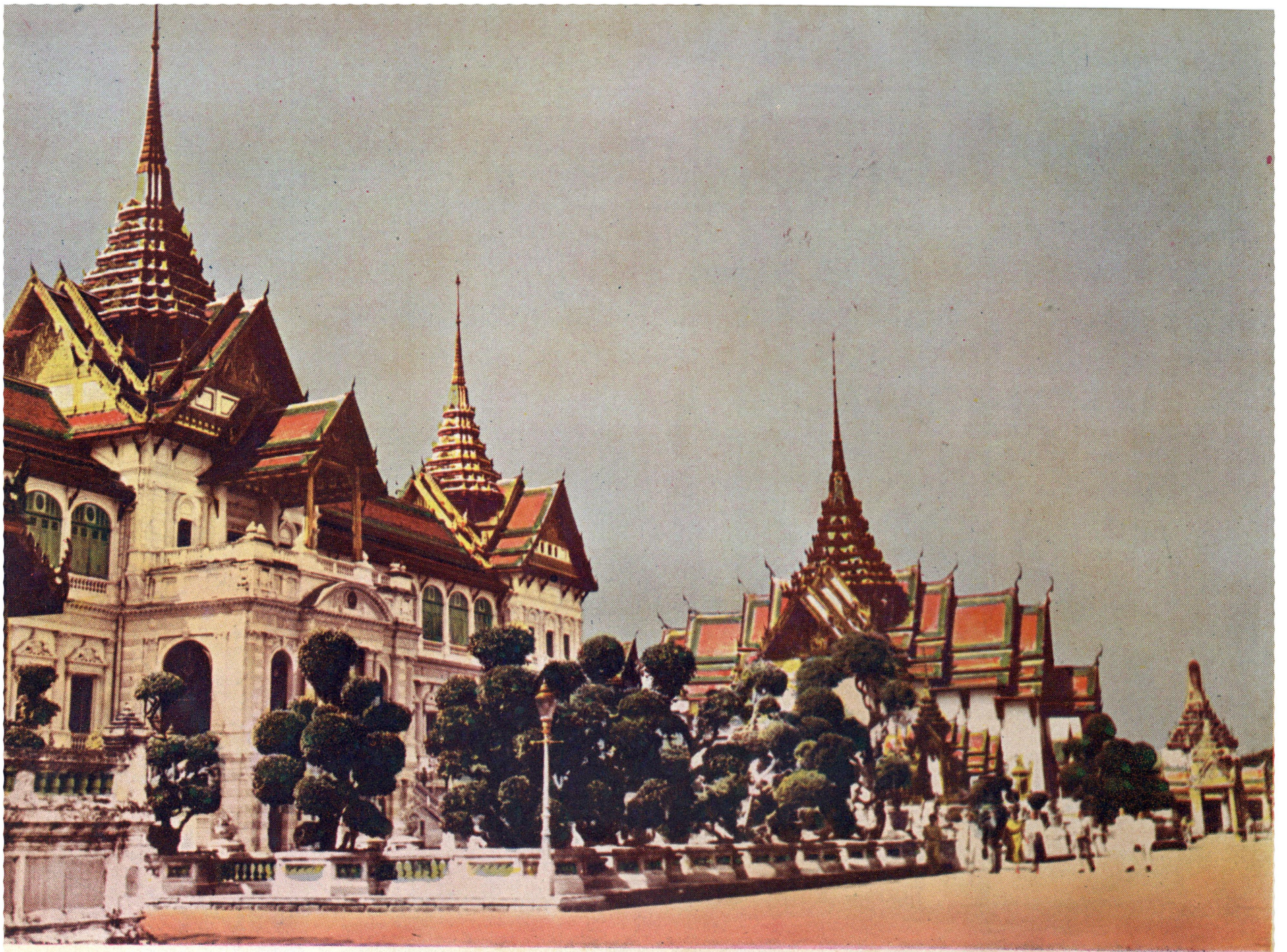
(พงษ์ศิริ พรหมนันท์ — เอื้อเฟื้อ)

Thailand Pavilion

at the "Philippines International Fair" Manila.

(by courtesy of Phongsiri)





พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท และ พระที่นั่งดุสิตมหาปราสาท

The Chakri Palace and The Dusit Palace.

พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท

เป็นพระที่นั่งอันสง่างามตามหลักการก่อสร้าง โดยฝีมือช่างชาวอังกฤษในแบบของ
อิตาเลียนสมัยศตวรรษที่ ๑๔ แต่มีหลังคาตามแบบของไทยแท้

พระที่นั่งดุสิตมหาปราสาท

อยู่เลยไปจากพระที่นั่งจักรีทางด้านตะวันตก เป็นพระที่นั่งที่งามที่สุดองค์หนึ่งในพระบรมมหาราชวัง
และนับว่าเป็นเพชรน้ำหนึ่งของฝีมือช่างไทยสมัยก่อน

The Chakri Palace is an imposing building constructed after the plans of a British Architect in the style of the Italian Renaissance but covered with roofs of pure Thai style. To the west of the Chakri Palace lies the Dusit Maha Prasard.

The Dusit Palace is commonly considered to be the finest building inside the palace, and is certainly one of the jewels of more recent Thai architecture.

ปราสาทพระเทพบิดร

ปราสาทพระเทพบิดร อยู่ทางด้านตะวันออกเฉียงเหนือของพระอุโบสถ เป็นแบบจัตุรมุขและหลังคา ๔ ชั้น มีเสาใหญ่รองรับชายคาครอบทั้ง ๔ ด้าน ตรงกลางหลังคามีปราสาทประดับด้วยกระเบื้องเคลือบเหลือง ที่ยอดปราสาทมีเศียรของพระศิวะ แต่เดิมปราสาทนี้ได้สร้างขึ้นด้วยความมุ่งหมายที่จะให้เป็นพระอุโบสถพระแก้วมรกต แต่ปรากฏว่าเล็กไปเมื่อมีงานพระราชพิธีต่างๆ จึงได้ตัดแปลงดัดเช่นเป็นอยู่ทุกวันนี้ ในปราสาทนี้เป็นที่ประดิษฐานพระบรมรูปเท่าขนาดพระองค์จริงของอดีตกษัตริย์แห่งราชวงศ์จักรี และเปิดให้ประชาชนได้เข้าชมบวชครั้ง ทุกวันที่ ๖ เมษายน ซึ่งเป็นวันที่ระลึกเรียกกันว่าวัน “จักรี”

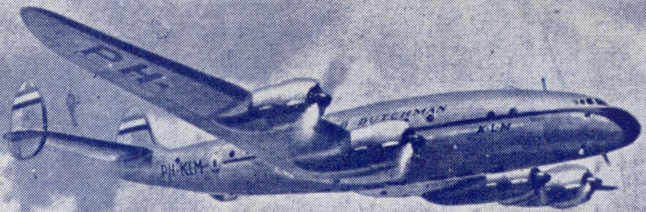
(ประสิทธิ์ สิงหนาวิก — ถ่ายภาพ)

THE ROYAL PANTHEON

The Prasard Phra Debbidorn or Royal Pantheon is located on the North-east of the Temple of the Emerald Buddha and is constructed in the form of a blunt cross with four frontons and covered with quadruple tiered roofs, the eaves of which are supported by a colonnade surrounding the building; from the centre, where the ridges of the roofs meet, rise a tall yellow phra prang which terminates in the trichula of Siva. Originally this building was destined to shelter the image of the Emerald Buddha, but owing to the lack of space in the interior chamber for big state ceremony, it was altered for its present use. Here the statues of the Chakri's August predecessor in life-size are kept. The pantheon is opened to public annually on April, 6, which is called "Chakri-day".



เค. แอล. เอ็ม.



THE ROYAL DUTCH AIRLINES
AN EXCLUSIVE CORPORATION



In Thailand

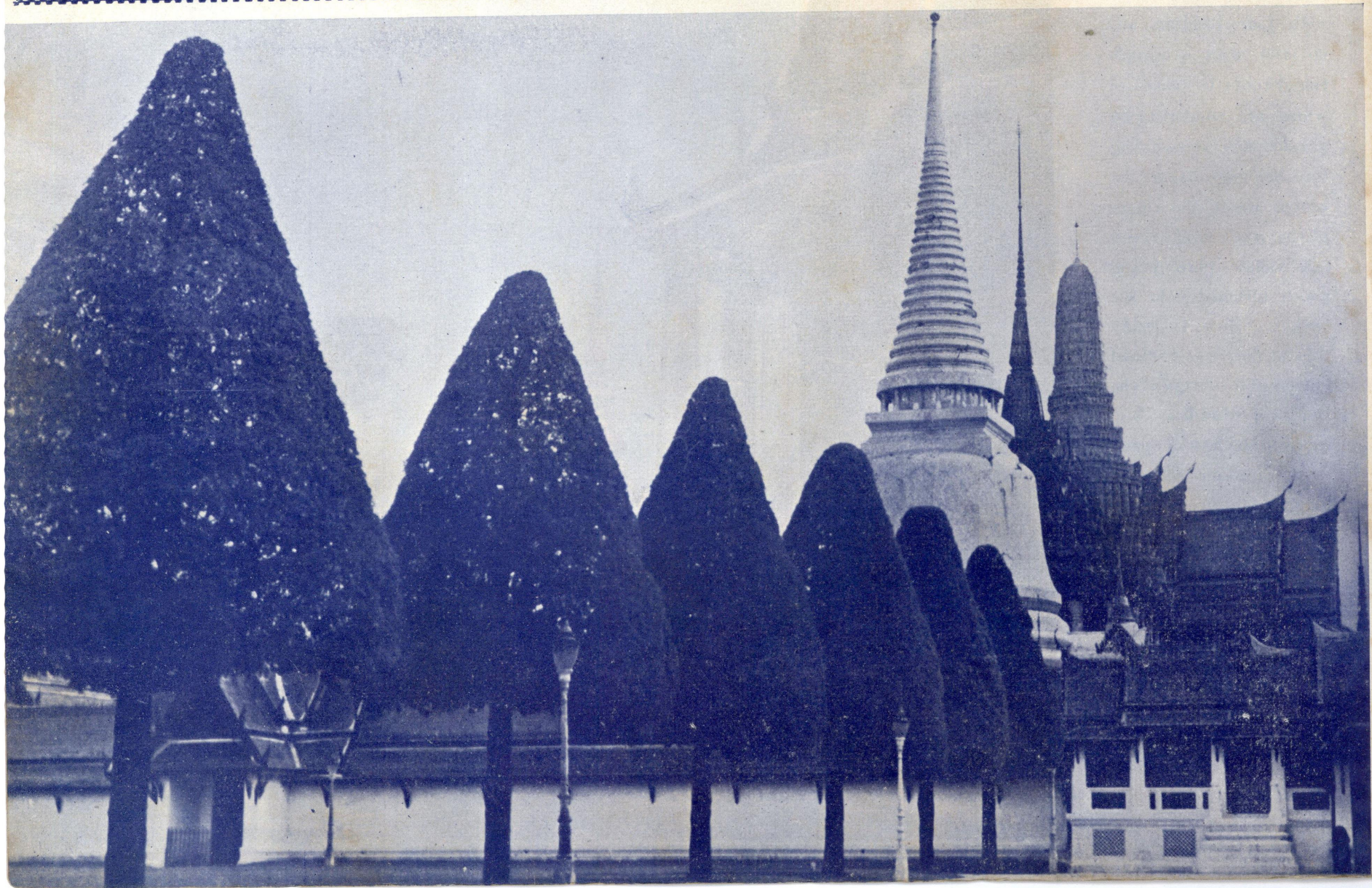
**AMERICAN
EXPRESS
CO., INC.**

Represented by

World Travel Service

1199 Charoen Krung Rd.

TEL. 32024-32005.





(กระแสร บุษปะเกศ — ถ่ายภาพ)

↑ วันที่ ๖ เมษายนเป็น “วันจักรี” พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระบรมราชินี ได้เสด็จประกอบพระราชพิธีทางศาสนาตามพระราชประเพณี ณ วัดพระศรีรัตนศาสดาราม แล้วทรงถวายราชสักการบูชาพระบรมรูปทูลกระหม่อม ประสาทพระเทพบิดร หลังจากนั้นได้เสด็จมาถวายราชสักการบูชาพระบรมรูปพระรามาธิบดีที่ ๑ ณ เชิงสะพานพุทธยอดฟ้า

The 6th of April is “Chakri Day”. Their Majesties the King and Queen proceeded to Chapel Royal to conduct a religious service. Another service was held at the Royal Pantheon. Later on Their Majesties paid obeisance to King Rama I statue at the Memorial Bridge.

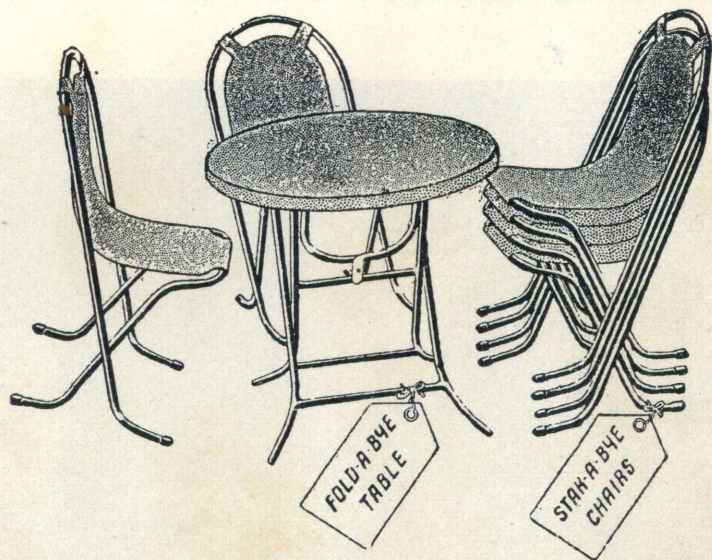
← เมื่อออกมาจากประตูพินาไนไชยศรีแล้วเลี้ยวขวา ภาพที่สดุดานักท่องเที่ยว ก็คือต้นมะขามอันเขียวชอุ่มปลูกเรียงรายอยู่ทั้งสองฟากถนนปูหิน พระสถูปที่เหลืองอร่ามไปด้วยสีทองคำ ขอดแหลมแบบปราสาทบนหลังกระเบื้องเคลือบของมหา มณฑป และปราสาทแบบขอมประดับด้วยกระเบื้องเคลือบสีเหลืองบนหลังของ ปราสาทพระเทพบิดร เรียงตามลำดับ

พระสถูปที่กล่าวไว้ข้างต้นนี้ มีนามว่า พระศรีรัตนเจดีย์ ประดับด้วยดินเผา เคลือบทองคำเปลวงามเหลืองอร่าม พระมณฑปเป็นที่เก็บพระไตรปิฎก ส่วน ปราสาทพระเทพบิดรนี้ได้กล่าวไว้ในหน้ากลางแล้ว

When one leaves the Pimarn Chaisri Gate. On looking to the right, one will be attracted by a row of tamarind trees along the stone pavement. The stupa called Phra Sri Ratana Chedi, is adorned with gold-coloured tiles. The Mahamondope is a square pavilion built for the purpose of keeping the scriptures; the Royal Pantheon as it was mentioned on page 17.

sebel

STEEL FURNITURE

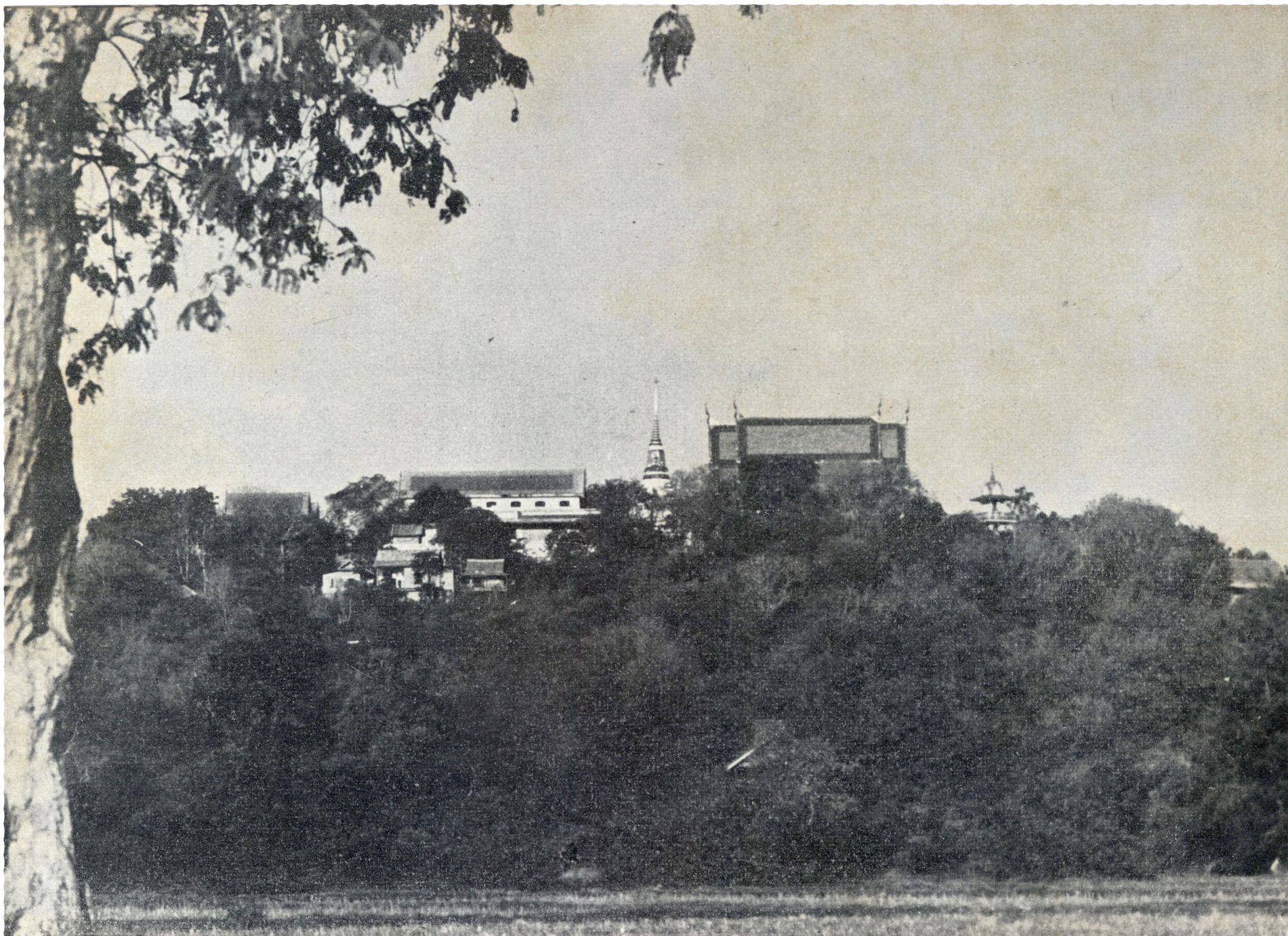


SOLE AGENTS:



โอเรียนเต็ลแมชชีนเฮอร์สไตร์
ถนนจักรี พระนคร โทร. 21056





เขาวัง จังหวัดราชบุรี
Palace Hill at Rajburi.

ท่องเที่ยวในเมืองไทย จักตรึงใจไม่รู้ลืม
Come to Thailand; for a vacation to remember.

บนทางหลวงระหว่าง หัวหิน-เพชรบุรี
On the highway between Hua Hin - Petchburi.



ประเทศไทยยินดีต้อนรับท่าน

ประเทศไทยเป็นสวรรค์ของนักท่องเที่ยว มีธรรมชาติอันสวยงาม
โบราณสถานอันเต็มไปด้วยประวัติศาสตร์ที่เก่าแก่และมีศิลป มีวัดวาอารามที่งาม
วิจิตรตระการตามากมาย

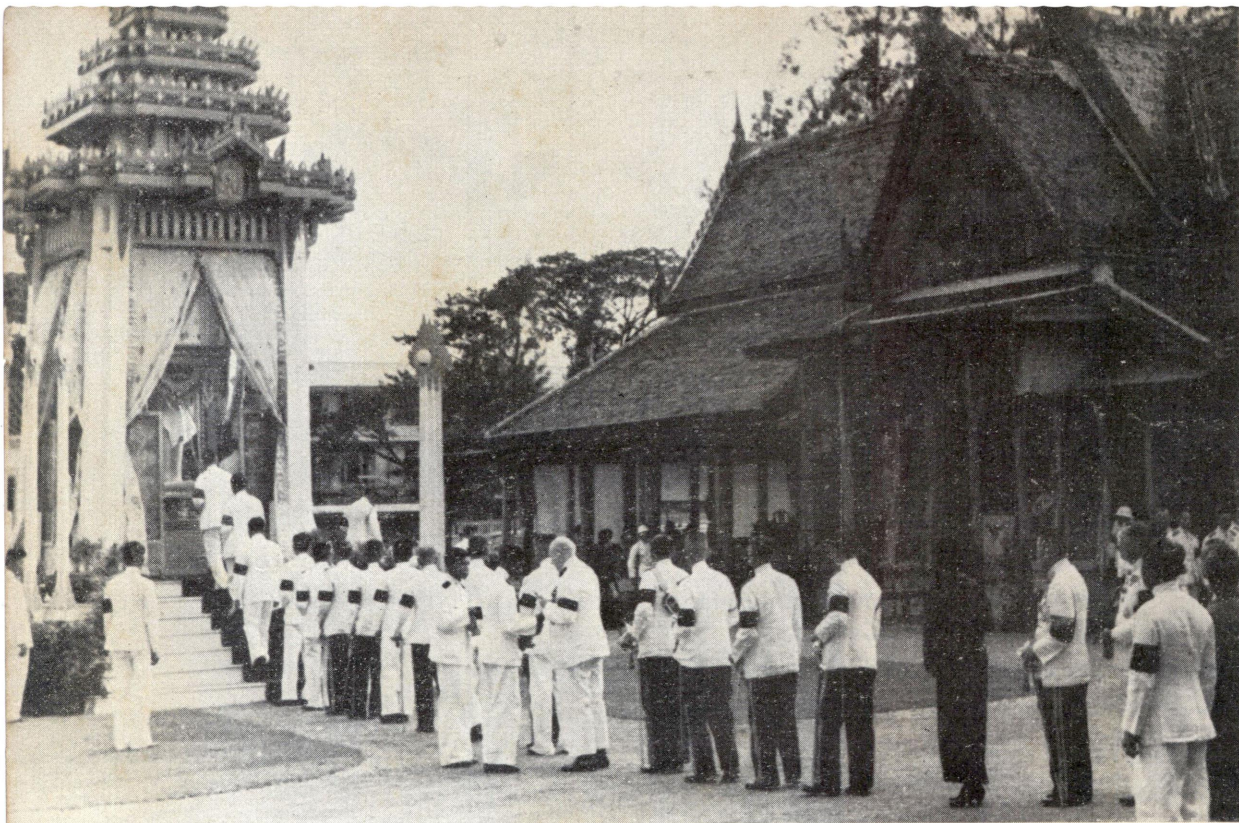
Thailand Welcomes You

Thailand is a tourists' paradise, with natural beauties, historic ruins, antiques and fine arts. There are numerous shrines and temples of surpassing beauty and splendour.

บ้านแบบไทยในชนบท

Typical Thai House in rural district.





งานพระราชทานเพลิงศพ พลโท สวัสดิ์ ส. สวัสดิ์
เกียรติ อดีตรองนายกรัฐมนตรี ณ สุสานหลวง วัด
เทพศิรินทราวาส เมื่อวันที่ ๒๔ มีนาคม ๒๔๙๖

The remains of the late Lt.-General Swasdi S. Swasdikiert, a former Deputy Premier, were cremated at Wat Debsirindravas on March 24, 1953.

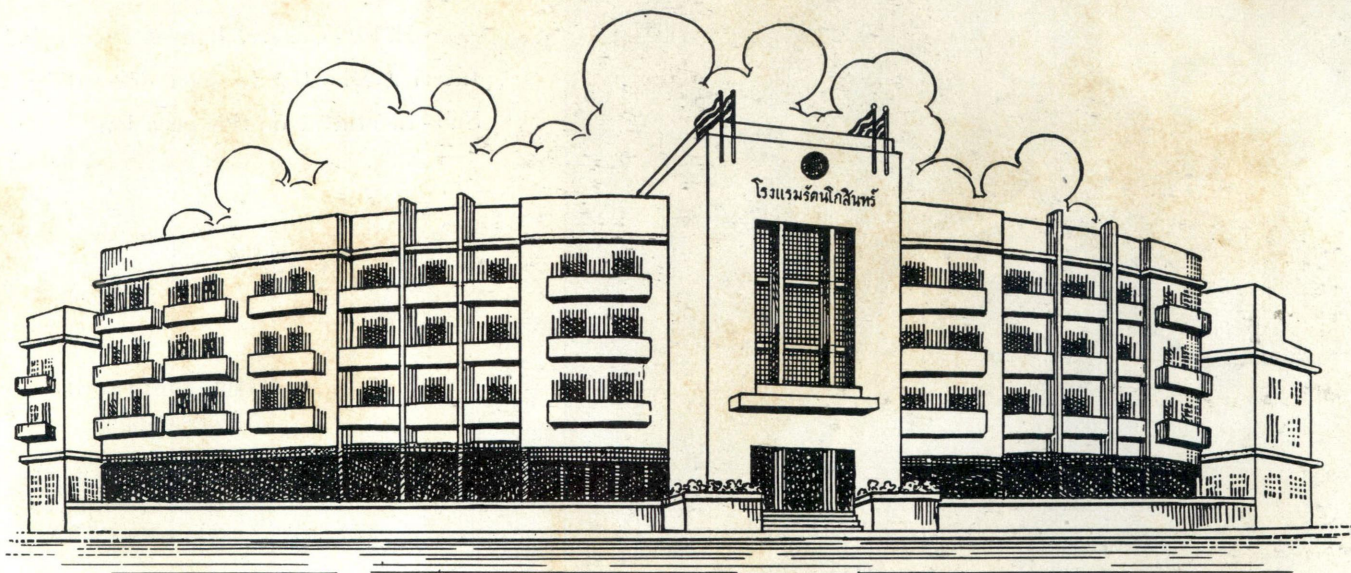
พระบาท สมเด็จพระเจ้า อยู่หัว ภูมิพลอดุลยเดช
จอมพล 1. ปิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี และ ท่าน
ผู้หญิงละเอียด ปิบูลสงคราม คณะรัฐมนตรีและทูตานุทูต
ต่างประเทศได้มาชุมนุมเพลิงกันพร้อมเพรียง

His Majesty King Phumiphol Aduldet,
Field Marshal P. Pibulsonggram Prime
Minister and Lady La-iaad Pibulsonggram,
Cabinet Ministers and foreign diplomats
were attended.



รถรับศพเทียมม้าเทศนำโกศบรรจุศพ พลโท
สวัสดิ์ ส. สวัสดิ์เกียรติ มาสู่สุสานหลวง วัดเทพศิรินทร์

The Carriage carried the urn containing
the remains of Lt.-General Swasdi S. Swas-
dikiert to Wat Debsirindravas.



RATANAKOSIN HOTEL

RAJADAMNOEN AVENUE BANGKOK THAILAND

FROM HOME TO HOME

WHEN VISIT BANGKOK STAY AT

RATANAKOSIN HOTEL

CABLE ADDRESS "RATAHOTEL"

Telephone 24641, 24642, 25377



THAI SUGAR ORGANIZATION

MINISTRY OF INDUSTRY

PRODUCER OF WHITE SUGAR

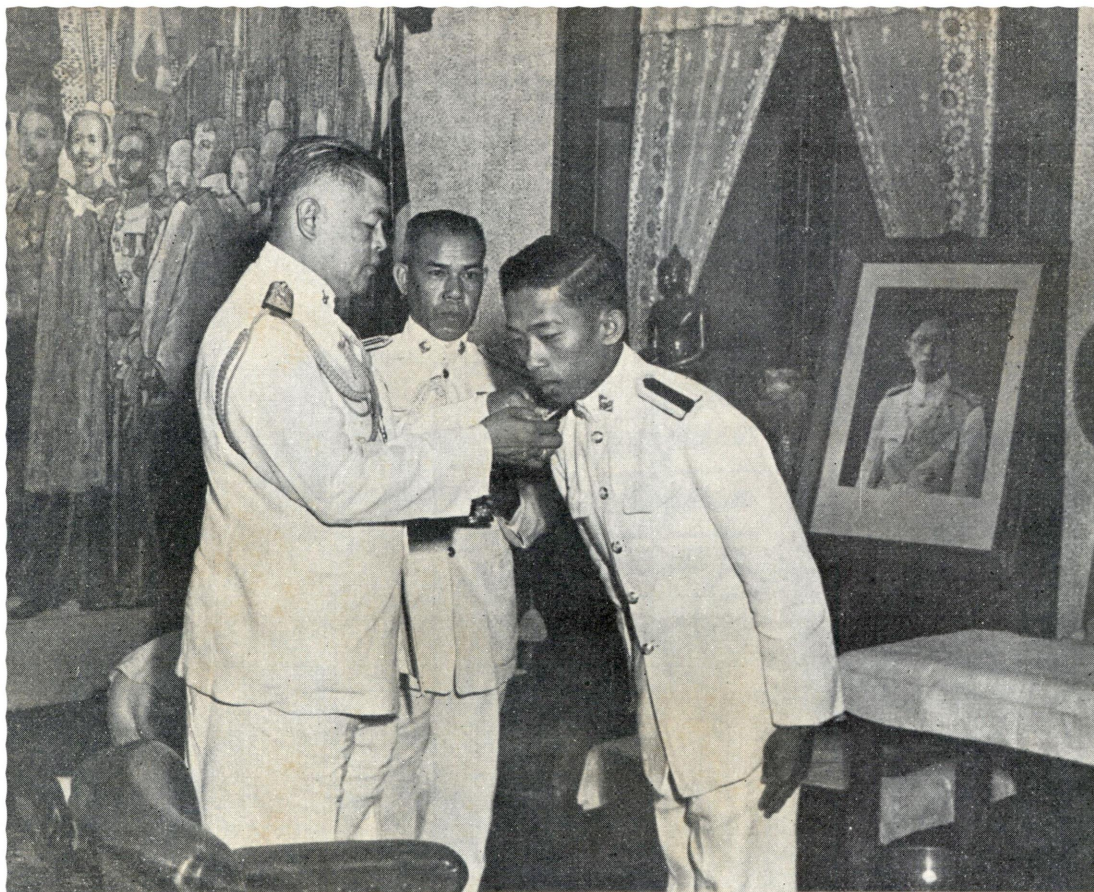
MUSCOVADO AND ALCOHOL

HEAD OFFICE

Mahachai Road opposite Burapa Palace

Cable Address "NAMTARN"

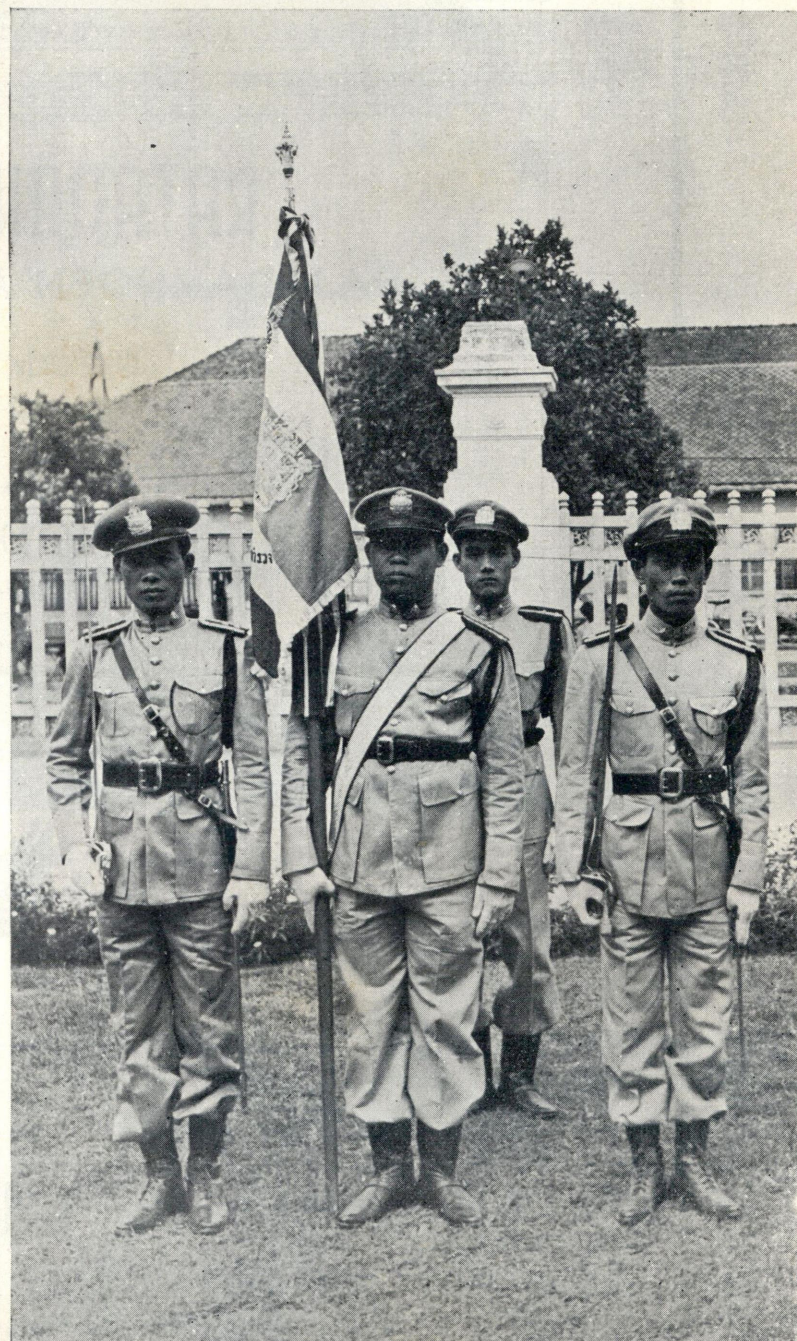
BANGKOK THAILAND



พลตรี บัญญัติ เทพหัสดิน ณ อยุธยา รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย กำลังติดยศให้แก่ข้าราชการตำรวจใหม่ในโอกาสนี้

Major - General Banyat Debhasdin na Ayudhaya Interior Minister is seen decorating to new Police Sub - Lieutenant on this occasion.

ธงไชยเฉลิมพลของตำรวจ
Police colour.



วันที่ ๑ เมษายน ๒๔๙๖ เป็นวันฉลองครบรอบปีที่ ๖๑ ของกระทรวงมหาดไทย โอกาสนี้ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ได้ส่งสาส์นอวยพรและแสดงความยินดีมาด้วย ในวันรุ่งขึ้น พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ได้เสด็จพระราชทาน พระบรมราโชวาท และพระราชทาน กระบี่ แก่ นักเรียนนายร้อยตำรวจที่สำเร็จหลักสูตรและได้รับพระราชทานยศเป็นนายตำรวจ ๖๒ นาย

April 1, 1953, the Ministry of Interior celebrated its 61th anniversary, on this occasion Field Marshal P. Pibulsonggram Prime Minister sent congratulatory message to the Ministry of Interior. On the next day His Majesty the King addressed, distributed certificates, and presented swords to, 62 new police officers.



พลตรี บัญญัติ เทพหัสดิน ณ อยุธยา รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย นายพลตำรวจเอก เผ่า ศรียานนท์ รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงมหาดไทยและอธิบดีกรมตำรวจ พลเอก เดช เดชประดิษฐ รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงมหาดไทย ข้าราชการกระทรวงมหาดไทย และ นาย ตำรวจ ที่มาชุมนุม เนื่องในงาน วันฉลอง รอบ ๖๑ ปี กระทรวงมหาดไทย

Major - General Banyat Debhasdin na Ayudhaya Interior Minister, Police General Phao Sriyanondh, Deputy Interior Minister and Director-General of the Police Department, General D. Dejpradiyudh Deputy Interior Minister, and high-ranking officials of the Ministry of Interior, of Police Department attended the celebrations ceremony on the occasion of the 61th anniversary of the Ministry of Interior.

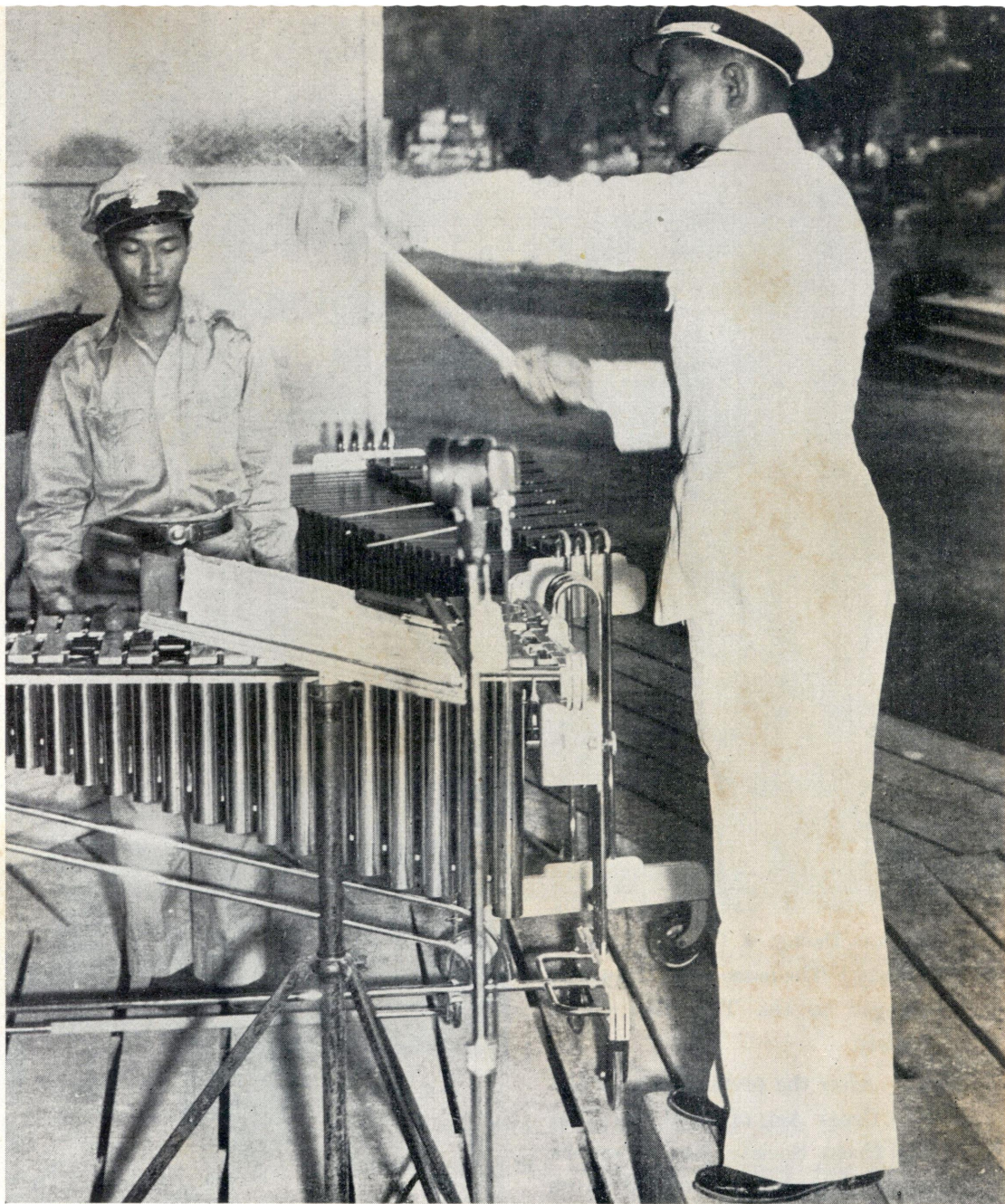
(ภาพ — ด้วยความเอื้อเฟื้อของกรมตำรวจ)

สองคนยลตามช่อง
 คนหนึ่งมองเห็นโคลนคม
 คนหนึ่งกำแหลมคม
 เห็นดวงดาวอยู่พราวแพรว

— ฟ. อีแลร์

Two folks looking through
 the same bars,
 One sees mud,
 the other - stars.

— Milton



ดนตรีสำหรับประชาชน

ดนตรีสำหรับประชาชน ณ สังกัดศาลา กรมศิลปากร มีการบรรเลงดนตรี
 สาทุกวันเสาร์ เวลา ๑๖.๔๕ น. และดนตรีไทยทุกวันอาทิตย์เวลาเดียวกัน
 การบรรเลงนี้ มีฤดูกาลเริ่มแต่กลางเดือนพฤศจิกายน และไปสิ้นสุดลงใน
 กลางเดือนพฤษภาคม ในภาพนี้เป็นการแสดงโยธวาทีของวงดนตรีกรมตำรวจ
 ซึ่งได้มาบรรเลงเมื่อเร็ว ๆ นี้ และได้รับการต้อนรับจากประชาชนคนฟังอย่าง
 คับคั่ง

Popular Music

Popular Music at the Lawn of the Silpakorn theatre performs
 every Saturday and Sunday afternoon at 16.45 hr. The
 performance begins its season from the second week of November
 and last up to the second week of May every year. In the picture
 shown a performance of the Police Department's Military Band,
 recently, with a warm welcome from a huge large crowd.





(สมโภชน์ นาคสุข — ถ่ายภาพ)

The origins of the Thai Red Cross Society date back to the year 1893 then it was called Sabha Unalom Daeng. (The Red Unalom Society) The name was afterwards changed to the Thai Red Cross Society.

After the promulgation of the Red Cross Act of 1918, the Thai Red Cross Society was put on the same basis as National Red Cross Societies all over the world, and was accorded full recognition by the International Red Cross Committee at Geneva on May 27, 1920.

In this year the Thai Red Cross Society celebrated its 60th Anniversary at the National Stadium from 6th to 12th of April. Under the Chairmanship of Lady La-iad Pibulsonggram.

จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ท่านผู้หญิงละเอียดพิบูลสงคราม ประธานกรรมการจัดงานฉลองรอบ ๖๐ ปี สภากาชาดไทย และ จอมพล ผิน ชุณหะวัณ รองนายกรัฐมนตรี และผู้บัญชาการทหารบก ในวันเปิดงานสภากาชาดที่กรีฑาสถานแห่งชาติ

อโรคยา ปรมะ ลาภา
ความไม่มีโรคเป็นลาภอย่างยิ่ง
Health is above wealth.

สภากาชาดมีงานฉลองครบรอบ ๖๐ ปี

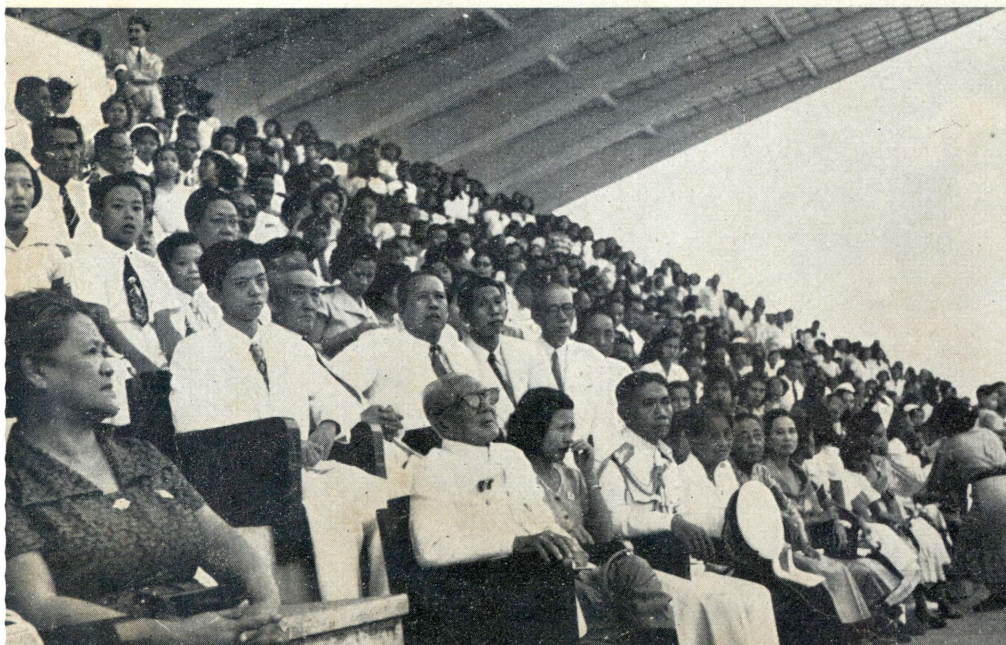
สภากาชาดไทยนั้น แต่เดิมเรียกกันว่า “สภาอุณาโลมแดง” ได้เริ่มตั้งขึ้นเป็นครั้งแรกเมื่อ พ.ศ. ๒๔๓๖ ต่อมาภายหลังจึงได้มีนามว่า สภากาชาดไทย

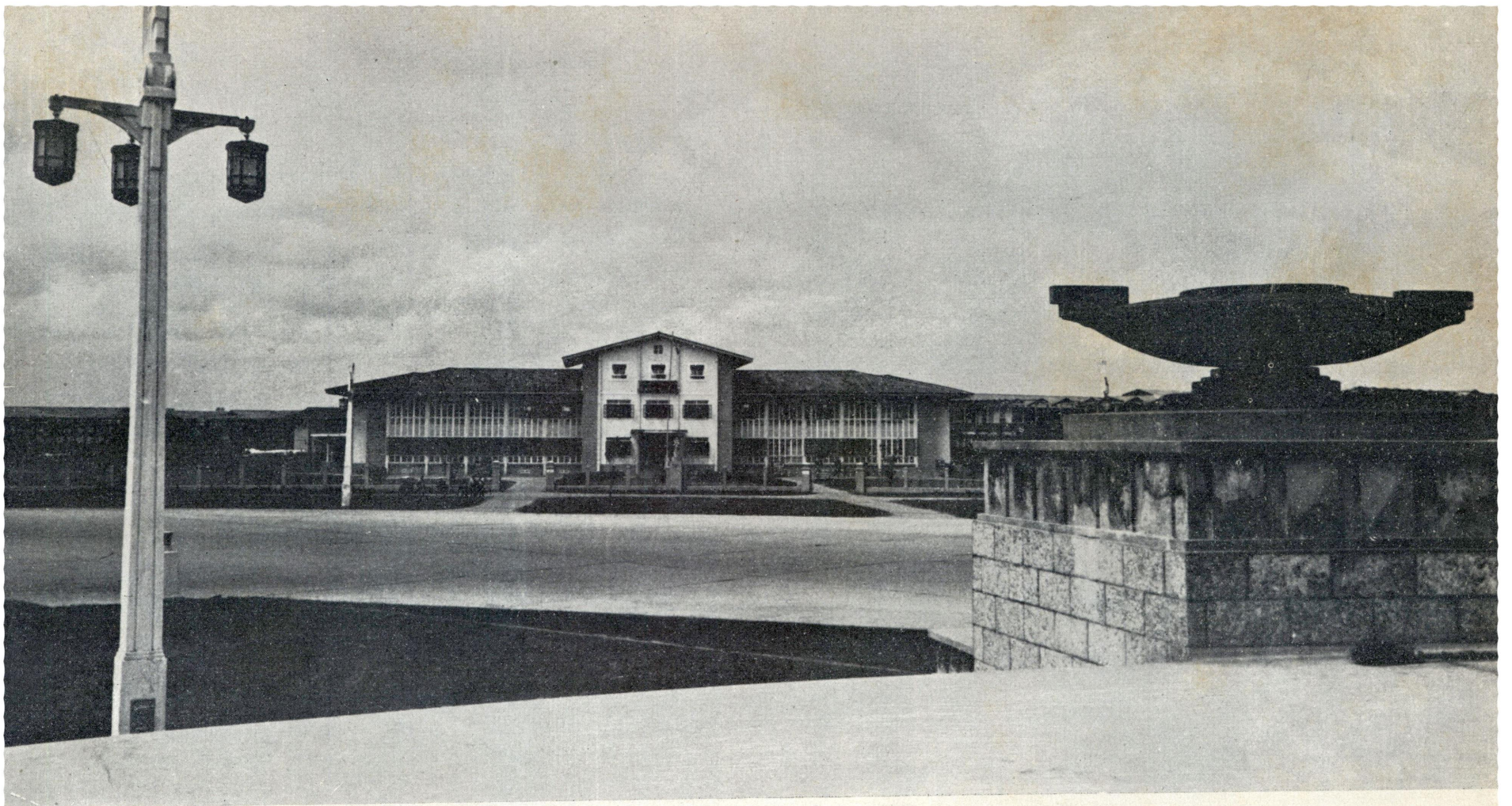
ภายหลังที่ได้มีประกาศใช้กฎหมายว่าด้วยกาชาดเมื่อปี พ.ศ. ๒๔๖๑ สภากาชาดไทยก็ได้เป็นสภาของชาติดังเช่นสภากาชาดแห่งชาติทั่วโลก และได้รับการรับรองจาก กรรมการ สภากาชาดสากล ที่กรุงเจนีวา เมื่อวันที่ ๒๗ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๔๖๓

ในบั้นสภากาชาดไทยได้มีการฉลองรอบ ๖๐ ปี ที่กรีฑาสถานแห่งชาติ เมื่อวันที่ ๖ - ๑๒ เมษายน ภายใต้การดำเนินงานอันมีท่านผู้หญิงละเอียดพิบูลสงคราม เป็นประธานกรรมการจัดงาน



Field Marshal P. Pibulsonggram Prime Minister, Lady La-iad Pibulsonggram Chairman of the “Thai Red Cross’ Jubilee Anniversary Celebration,” Committee, and Field Marshal Pin Chunhawan Deputy Prime Minister and Commander-in-Chief of the Army. Attended the opening ceremony of the Thai Red Cross’ Jubilee Anniversary celebration at the National Stadium.





(ธนาคาร รามนันท์ — ถ่ายภาพ)

โรงพยาบาลหญิง ที่พญาไท พระนคร ได้เปิดเมื่อวันที่ ๑๖ เมษายน ๒๔๙๓ ↑
 ตีกันมีมูลค่าก่อสร้างเป็นเงิน ๖,๔๐๔,๖๐๓.๐๐ บาท

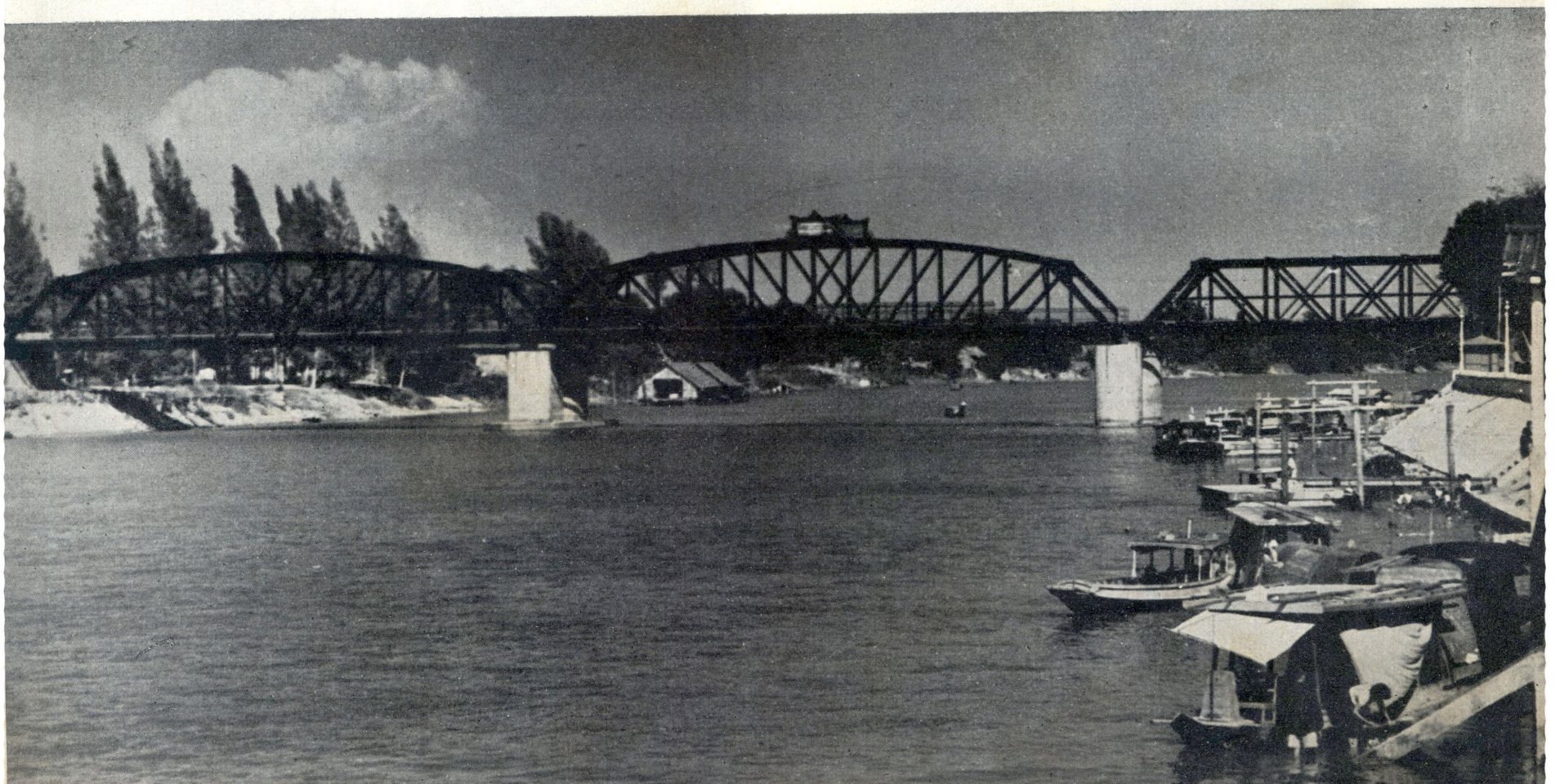
ท่านนายกรัฐมนตรี จอมพล ป. พิบูลสงคราม กล่าวว่า “รัฐบาลของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและข้าพเจ้าพร้อมที่จะสนับสนุนโครงการสาธารณสุข ซึ่งเป็นสิ่งหนึ่งที่จะอำนวยความสุขสมบูรณ์มาสู่ประชาชน”

The Women's Hospital at Phya Thai, Bangkok that was opened on April 16, 1951 was constructed at a cost of Bahts 6,404,607.00.

The Premier, Field Marshal P. Pibulsonggram, said that “His Majesty's Government and I were ready to support public health schemes which would bring happiness to the people.”

ที่ราชบุรีมีแม่น้ำแม่กลองไหลผ่าน แม่น้ำนี้เป็นแม่น้ำที่สำคัญสายหนึ่งของประเทศไทย ขณะที่รถไฟแล่นผ่านสะพานข้ามแม่น้ำสายนี้ จะมองเห็นทิวทัศน์อันน่าตาของตัวเมืองได้ชัดเจน มีเรือแพทาวจอดอยู่เรียงรายอย่างหนาแน่นตลอดริมเขื่อนที่หน้าเมือง แม่น้ำแม่กลองไหลมาทางใต้จากราชบุรี ผ่านสวนผลไม้มาลงสู่อ่าวไทย

Rajburi is drained by the Meklong, one of Thailand's most important water courses. As the train crosses the bridge over the river, a good view of the town can be seen. Along the water front is a large number of river craft and floating houses. The Meklong flows southward from Rajburi through tracts of extensive fruit gardens and out into the Gulf of Thailand. ↓

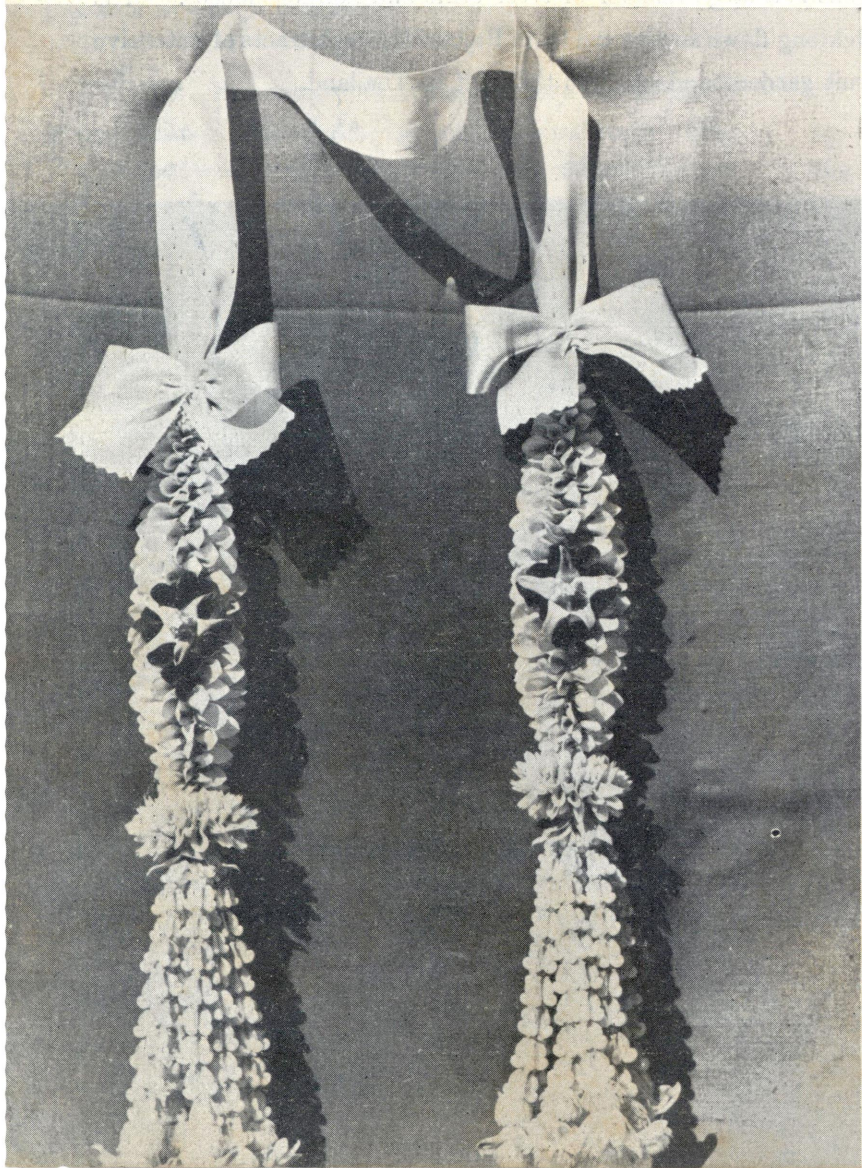




1

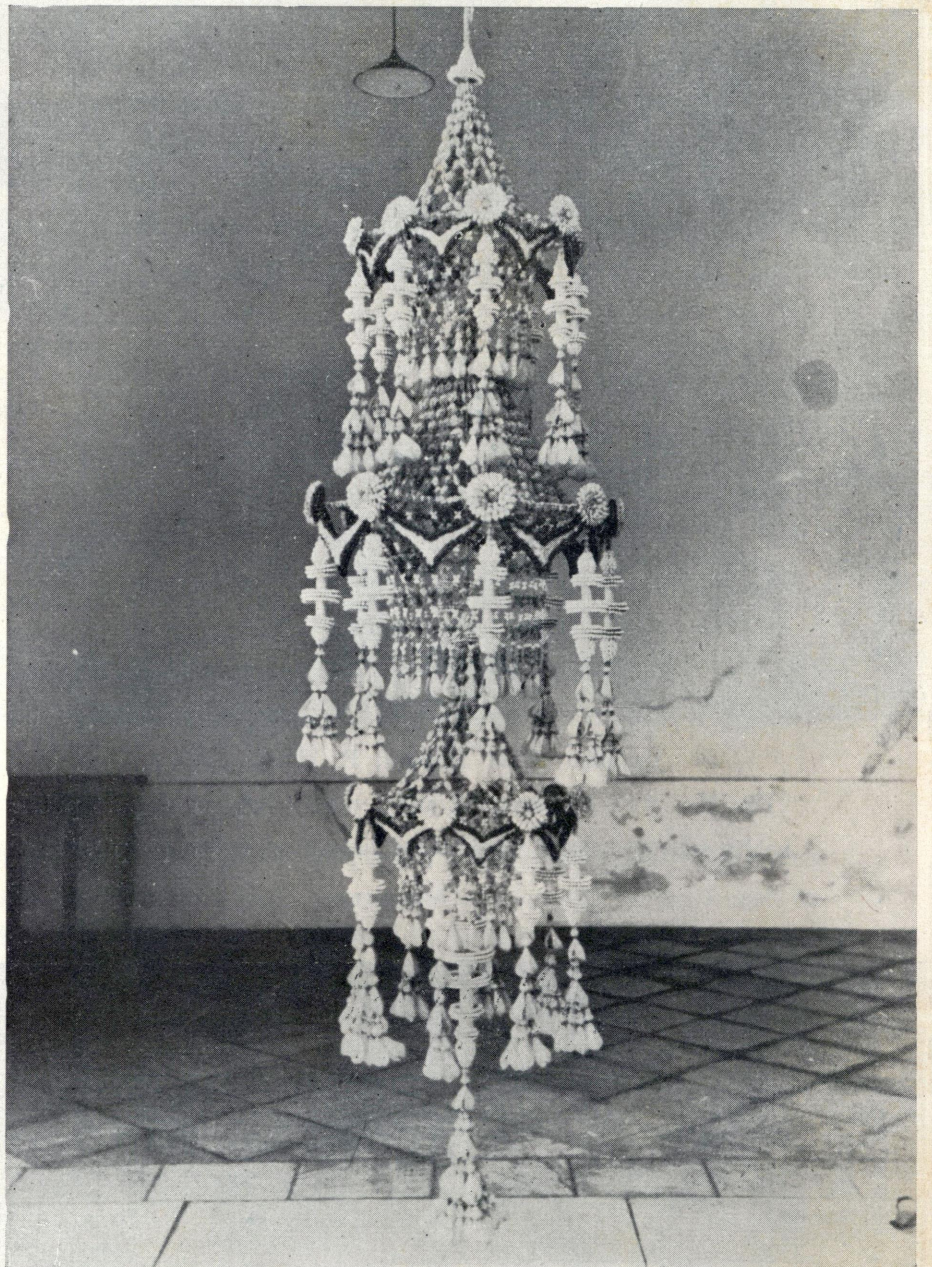
(เฉลียว เมฆาภรณ์ — ถ่ายภาพ)

2



3

การจัดดอกไม้ในโอกาสต่างๆ กัน เป็นประเพณีอันมีศิลป์ของไทยมาแต่ก่อน ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง ได้สนใจในเรื่องนี้ เพื่อส่งเสริมให้การจัดดอกไม้มีลวดลายต่างๆ ยิ่งขึ้น ในภาพแสดงให้เห็น ๑. การจัดโต๊ะบูชาด้วยดอกบานไม่รู้โรย ๒. อุบะดอกขจร ๓. มาลัยดอกกรักและดอกขจร



Flower decoration in different occasion has been regarded as traditional art of Thai women from the ancient time. Lady La-iad Pibulsonggram, Chairman of the Academy of Culture for Women, interests in this subject and always improves the pattern of the flower decoration. In the picture shown the flower decoration in variety occasions.

1. Everlasting flower decorated for a shrine.
2. Cowslip for a bunch of flower and,
3. Calotropis and Cowslip for a Garland.

ศิลปะละครไทย

ละครไทยมีบทเจรจา ขับร้องหมู่ และอาภรณ์ประดับประดาอย่างสวยงาม ทั้งท่วงท่าที่หมุนตัวแล้วเชิดงอนไปรอบๆ การเคลื่อนไหวในท่าต่างๆ กันนั้น ยากที่จะจดจำเข้ามาได้เสียด้วย เพราะท่วงท่าเคลื่อนไหวเหล่านั้น เป็นอาการที่แสดงออกมาโดยทำทางแทนคำพูด เช่นมืออาการทอดแขน ถัดแกว่ง ถ้าวเทออกมาทางหน้าแล้วกลับถอยมาทางหลัง ทั้งร้ายรำและชอบเท่าใดจนเหมือนกับลอยไป ส่วนนิ้วมือก็ต้องอ่อนจนแอ่น ปลายนิ้วชี้กลับมาทางหลัง ผู้แสดงชายหญิงต้องเริ่มฝึกฝนเล่าเรียนแต่ยังอยู่ในชั้นเยาว์วัย จึงจะร้ายรำทำท่วงท่าได้เป็นผลงดงามดี การแสดงละครนั้นทั้งการพูด และหรือจะพูดว่ามีทั้งการรำเป็นเครื่องหมายแสดงประกอบการพูดไปด้วย เช่นใช้นิ้วแตะไปที่หัวใจก็แปลว่ารัก กระแทบเท้าแรงๆ แล้วใช้นิ้วชี้ไปยังใครคนหนึ่งก็แปลว่าโกรธ เป็นต้น

(กระแสร์ บุญประเทศ — ถ่ายภาพ)

Classical Thai Drama

Classical Thai Drama is composed of dialogue, chorus singing, and graceful gestures and gyrations. The various movements are very difficult to the uninitiated. They consist in moving the arms, swaying, advancing and retreating with gliding motions while the fingers are kept bent back to the uttermost. To execute these gestures the actors and actresses must start their training in their early childhood. This drama is built on a system of sings; in others words, it is symbolical, for example, putting the hand on the heart means love, stamping vigorously and pointing at someone with the forefinger means anger and so on.

แสดงโดย

อรชร ปานะโตษะ

แห่งสวนสุนันทาวิทยาลัย



๘๖ สนธยาทวารวดี

เมื่อเวลาสนธยาจะใกล้ค่ำ ลวดลายที่ประณีตวิจิตรบรรจงต่าง ๆ ของพระปรางค์ก็จางหายไป คงเหลือแต่เงาที่มึนอันสูงขลุติ และยอดแหลมที่บนยอดพระปรางค์ก็ได้รับแสงและสีเป็นม่วงเทาแลมดคลัว แม้แสงสว่างจะค่อยจางหายไปจากท้องฟ้า แต่พระปรางค์อันสูงตระหง่านก็ยังเป็นชัยชนะของช่างผู้ชำนาญอันมีฝีมือในการตกแต่งประดับลวดลายอย่างประณีตวิจิตรบรรจง ซึ่งสมควรแล้วที่ชาวไทยทั้งหลายต่างภาคภูมิใจในสิ่งเหล่านี้



(ประชุม ปานเจริญ — ถ่ายภาพ)

Dusk at Temple of Dawn

At dusk the details of the structure of the pagodas of the Temple of Dawn are lost, but the mass of spires and pinnacles takes on a purple tint which changes to one of dusky hue, as the light fades slowly from the sky. The whole edifice is in its way a triumph of decorative skill of which the Thais are reasonably proud.